

OhKäl!

DE MAGASIN

AUSGAB
NUMÉRO

01/24

Liebe Mitbürgerinnen und liebe Mitbürger

*Chères concitoyennes
et chers concitoyens*

DE Ich begrüße Sie ganz herzlich zur ersten Ausgabe unseres Magazins *OhKäl!* des Jahres 2024.

Am 14. Dezember 2023 wurde der Haushalt für das neue Jahr vom Gemeinderat mehrheitlich angenommen und somit die Weichen für die Entwicklung unserer Gemeinde gestellt. Leider macht sich die schwächelnde Konjunktur in Form einiger auferlegter Sparmaßnahmen und finanzieller Einschnitte bemerkbar, doch die daraus resultierende Entschleunigung bedeutet keinesfalls Stillstand. Denn auch die kommenden Monate sind weiterhin geprägt von unserem Wunsch, die Lebensqualität in Kayl und Tetingen Schritt für Schritt zu verbessern.

Im Zentrum dieser Idee steht der "plan de développement communal" – der Entwicklungsplan für unsere Gemeinde. Der erste Baustein dieses Prozesses wurde mit einer Kampagne über die sanfte Mobilität bereits gelegt: Im Februar 2023 riefen wir alle Einwohner dazu auf, uns ihr Feedback mitzuteilen, woraufhin mehr als 930 ausgefüllte Fragebogen an uns zurückgeschickt wurden. Ich möchte mich an dieser Stelle gerne für die rege

Teilnahme bedanken, die uns einen aussagekräftigen Überblick über die lokalen Problemzonen verschaffen konnte. Es folgten ein partizipativer Workshop und eine Präsentation der dadurch gewonnenen Einblicke im Dezember 2023, im Zuge derer auch die in Kooperation mit unseren Mitbürger*innen vorgeschlagenen Änderungen und Verbesserungen vorgestellt wurden. Alle aktuellen Details hierzu finden Sie auf Seite 12.

Zukünftige Projekte im Entwicklungsplan visieren unter anderem den Schulbereich und den Wohnungsbau an – genauere Informationen hierzu werden wir zu einem späteren Zeitpunkt bekanntgeben. Bereits öffentlich bekannt sind die Vorhaben, den sogenannten „Schlakentipp“ als ausbaufähige Zone auf Vordermann zu bringen, uns aktiv an den Erweiterungsarbeiten der Kläranlage zu beteiligen und natürlich das Großprojekt „Kayl-Nord“ zu begleiten, das wir Ihnen in Ausgabe 03/23 vorgestellt haben.

Nicht nach vorne, sondern in die noch junge Vergangenheit blicken wir mit unserer Fotoserie auf Seite 20. Denn auch mit dem ereignisreichen Jahr Esch2022 im Rückspiegel wusste unsere Gemeinde mit einem interessanten Angebot an Darstellungen, Events und Konzerten zu begeistern. Neben lokalen „Evergreens“ wie dem immerzu beliebten *Blummefest* blühte vor allem unser FERRUM-Museum 2023 mit Ausstellungen über das Arbeitsrecht (*Working Class Heroes*), die Skateboarding-Szene (*Skéiteng Kälifornia*) oder die historische Wichtigkeit von Masken in uns fremden Kulturen (*Mascarade*) auf. Dieses facettenreiche Angebot fand seinen Abschluss mit der Ausstellung *Foarf-Mënsch*, in welcher die Werke des luxemburgischen Künstlers Emile Kirscht in der gleichnamigen Halle des Museums die Besucher in ihren Bann zogen. Bleiben Sie gespannt, mit welchen Themen wir Sie 2024 überraschen werden – einen kleinen Hinweis haben wir in unserem Terminkalender am Ende dieses Hefts versteckt.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und ein frohes neues Jahr 2024.

^{FR} *Je vous souhaite la bienvenue pour la première édition de notre magazine OhKäl! de l'année 2024.*

En date du 14 décembre 2023, le budget pour la nouvelle année a été adopté à la majorité par le conseil communal, posant ainsi les jalons du plan de développement de notre commune. Hélas, l'affaiblissement de la conjoncture se fait sentir sous la forme de quelques mesures d'économie et de coupes financières, mais ce ralentissement ne signifie en aucun cas l'immobilisme. En effet,

les mois à venir continueront d'être marqués par notre volonté d'améliorer petit à petit la qualité de vie à Kayl et à Tétange.

Au centre de cette idée se trouve le « plan de développement communal ». La première pierre de ce processus a déjà été posée avec la campagne sur la mobilité douce : en février 2023, nous avons invité tous les habitants à nous faire part de leurs réactions et plus de 930 questionnaires remplis nous ont été retournés. Je profite de l'occasion pour vous remercier de votre participation active, qui nous a permis d'obtenir un aperçu pertinent des zones problématiques dans notre commune. Un « workshop » participatif a suivi et une présentation des résultats a eu lieu en décembre 2023, au cours de laquelle les changements et améliorations proposés en coopération avec nos concitoyen.nes ont été présentés. Vous trouverez tous les détails actuels à ce sujet à la page 13.

Les projets futurs du plan de développement visent entre autres le secteur scolaire et la construction de logements - nous communiquerons des informations plus précises à ces sujet à une date ultérieure. Les projets déjà connus publiquement englobent la mise en valeur du « Schlakentipp » en tant que zone aménageable, notre participation active aux travaux d'extension de la station d'épuration et, bien entendu, l'accompagnement du projet « Kayl-Nord », que nous vous avons présenté dans l'édition 03/23.

*Néanmoins, nous ne nous tournons pas seulement vers l'avenir, mais aussi vers le passé récent avec notre série de photos à partir de la page 20. Même avec une année Esch2022 riche en événements dans le rétroviseur, notre commune a su nous enthousiasmer avec une offre intéressante de représentations, d'événements et de concerts. Outre les classiques locaux comme le toujours très apprécié *Blummefest*, c'est surtout notre musée FERRUM qui a fleuri en 2023 avec des expositions sur le droit du travail (*Working Class Heroes*), la scène du skateboard (*Skéiteng Kälifornia*) ou l'importance historique des masques dans des cultures qui nous sont étrangères (*Mascarade*). Cette offre aux multiples facettes s'est achevée avec l'exposition *Foarf-Mënsch*, dans laquelle les œuvres de l'artiste luxembourgeois Emile Kirscht ont captivé les visiteurs dans la salle éponyme du musée. Restez curieux de découvrir avec quels thèmes nous vous surprendrons en 2024 – vous trouverez un petit aperçu dans notre agenda à la fin du magazine.*

Je vous souhaite une agréable lecture et une bonne année 2024.

Jean WEILER

Ihr Bürgermeister votre bourgmestre

OhKäl!

DE MAGASIN

01/24

COORDINATION
Service communication et informatique

RESPONSABLE
Collège des bourgmestre et échevins

RÉDACTION
Service communication et informatique

RÉALISATION GRAPHIQUE
Kaiwa Studio

PHOTOS
Anouk Flesch
Black Magic Tea
Administration communale de Kayl

IMPRESSION
Imprimerie HEINTZ

6

NEWS /
ACTUALITÉS



News

Actualités

8

NEWS /
ACTUALITÉS

Update vun eiser CityApp

Mise à jour de notre CityApp

10

MENG GEMENG /
MA COMMUNE

Berodend Kommissiounen

Commissions consultatives

12

MENG GEMENG /
MA COMMUNE



Resultate der Bürgerbeteili- gung bezüglich der sanften Mobi- lität

Résultats de la participation ci-
toyenne au sujet de la mobilité douce

14

MENG GEMENG /
MA COMMUNE

Nationalen Dag vum Bam

Baum des Jahres 2022

16

MENG GEMENG /
MA COMMUNE

Internationalen Dag vun de Kannerrechter

18

MENG GEMENG /
MA COMMUNE

D'Léisungsteam- kids vum Widdem

20

MENG GEMENG /
MA COMMUNE

Fotoréckbléck 2023

32

EVENT-AGENDA

Event-Agenda

OhKäl!

AUSGAB
NUMÉRO

01/24

News

Éierebuergermeeschter John Lorent

Bourgmestre honoraire John Lorent

LU Den 30. Januar 2024 huet de Gemengerot dem fréiere Buergermeeschter John Lorent formell den Titel vum Éierebuergermeeschter zougesprach. Dëst op Basis vun enger Entscheidung, déi eestëmmeg am Gemengerot vum 15. November 2023 ugeholl gouf.

Den Här Lorent war vun 1988 u Member vum käler Gemengerot a vun 2005 bis 2021 amtéierende Buergermeeschter vun der Gemeng Käl. Hien huet sech agesat fir eng modern Gemeng ze formen, déi awer zu kengem Zäitpunkt de Bléck op hir Traditiounen a Valeure verléiert.

De Schäffen- a Gemengerot soen dem Här Lorent Merci fir säi laangjäregen an impaktvollen Asaz fir eis Gemeng an hir Bierger.

FR En date du 30 janvier 2024, le conseil communal de Kayl a formellement décerné la distinction honorifique du titre de bourgmestre honoraire à Monsieur John Lorent, décision approuvée à l'unanimité lors de la réunion du conseil communal du 15 novembre 2023.

Monsieur Lorent a été membre du conseil communal à partir de 1988 et a assumé le rôle de bourgmestre de la commune de Kayl de 2005 à 2021. Son héritage est marqué par la volonté de promouvoir une commune moderne, mais qui ne perd à aucun moment de vue ses traditions et ses valeurs.

Le conseil communal remercie Monsieur Lorent pour son engagement au nom de notre commune et de ses citoyen.nes.



Actualités

Madame Astrid Müller- Belleville

LU Et ass eis traureg Flicht, den Doud vun der Madamm Astrid Belleville, Conseillère am Gemengerot vu Käl, matzedeelen. Gebuer den 9. Juli 1970 zu Diddeleng, ass d'Madamm Belleville am Joer 2005 an de käler Gemengerot gewielt ginn an huet den 20. Dezember vum selwechte Joer als Representant vun der LSAP-Fraktioun hir politesch Karriär zu Käl ugefaangen. Dëse Mandat huet si onënnerbrach ausgeübt bis zu hirem trageschen Doud den 8. Februar 2024.

FR *Nous avons le triste devoir d'annoncer le décès de Madame Astrid Belleville, membre de longue durée du conseil communal de la commune de Kayl. Née le 9 juillet 1970 à Dudelange, Madame Belleville a fait son entrée sur la scène politique de Kayl en 2005, lorsqu'elle a été élue au conseil communal en tant que représentante du parti LSAP. Elle a occupé cette fonction sans interruption du 20 décembre 2005 jusqu'à son décès tragique le 8 février 2024.*



News

Update vun eiser CityApp

Mise à jour de notre CityApp

LU Sait dem 1. Dezember 2023 ass eng nei Versioun vun eiser CityApp disponibel. Méi Informatiounen op den éischte Bléck an eng verbessert Personaliséierung vun Äre Push-Noriichte sinn Deel vun dësem Update. D'CityApp Kayl fir de Google Play Store oder den App Store kann iwwer de QR-Code ënnen op der Säit gratis erofgeluede ginn. Wann Dir Froen zur App hutt, kënnt Dir eis gärën iwwer cityapp@kayl.lu kontaktéieren.

FR Le 1^{er} décembre 2023, une nouvelle version de notre CityApp a été lancée. Cette mise à jour vous offre entre autres un meilleur aperçu des informations et événements courants et une personnalisation plus efficace des messages « push ». La CityApp Kayl est disponible sur le Google Play Store et l'App Store en scannant le code QR en bas de la page. N'hésitez pas à nous contacter via cityapp@kayl.lu si vous avez des questions.



Actualités

Gemengebudget 2024

Budget communal 2024

LU An der Gemengerotssëtzung vum 14. Dezember 2023 ass de Budget fir d'Joer 2024 ugeholl ginn, dëst mat 11 Stëmme dofir (CSV, LSAP, Piraten, adr) an zwou Enthaltungen (déi gréng, DP).

Weider Detailer zum Budget wéi och e Video-Archiv vun der Sëtzung sinn disponibel op www.kayl.lu ënnert dem Volet "Politique".

FR A l'issue de la réunion du conseil communal du 14 décembre 2023, le budget communal pour l'année 2024 a été adopté à la majorité, avec 11 voix pour (CSV, LSAP, Pirates, adr) et deux abstentions (déi gréng, DP). Plus de détails sur le budget ainsi qu'une archive vidéo de la séance sont disponibles sur www.kayl.lu, rubrique « Politique ».

Neue Bushaltestellen in der Escher Straße

Nouveaux arrêts de bus route d'Esch

DE Eine neue Bushaltestelle wurde in der Escher Straße beidseitig auf Höhe des Friedhofs errichtet. Zusätzliche Haltestellen auf Höhe der Häuser Nr. 3 und 16 werden Anfang 2024 angelegt. Diese Haltestellen werden von der neuen RGTR-Buslinie Nr. 650 angefahren, welche von Esch an der Alzette, über Kayl nach Bettemburg zum Bahnhof fährt. Zusätzlich soll eine neue TICE-Linie Nr. 11 eingeführt werden, welche von Volmerange, über Düdelingen, Kayl, Esch, Belval nach Differdingen fährt. Diese soll auch die neuen Haltestellen in der Escher Straße anfahren.

FR Un nouvel arrêt de bus a été aménagé des deux côtés dans la route d'Esch à la hauteur du cimetière. Des arrêts de bus supplémentaires seront aménagés à partir de début 2024 à la hauteur des maisons n°3 et n°16 de la même rue. Ces arrêts seront desservis par la nouvelle ligne de bus RGTR n° 650 circulant d'Esch-sur-Alzette via Kayl à Bettembourg-Gare. D'autant plus, une nouvelle ligne de bus TICE n°11 circulant de Volmerange, via Dudelange, Kayl, Esch, Belval à Differdange est projetée. Celle-ci desservira également lesdits arrêts dans la route d'Esch.

Berodend Kommissiounen

Commissions consultatives

DE Op der follgender Duebelsäit
stelle mir lech déi nei
Opstellung vun de berodende
Kommissiounen an eiser Gemeng
vir.

DE Sur cette double page, nous
vous présentons la nouvelle
composition des commissions
consultatives de notre commune.

Commission des bâtisses et de l'urbanisme	membre membre membre président membre membre membre membre membre membre membre expert membre expert membre expert membre secrétaire	Monsieur Madame Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Madame Monsieur Madame Monsieur	Patrick Noris Laurent Jérôme Rick Jérôme Paul Philipp Felix Amilcar Linda Thierry Meggie Marc	Muller Zarotti Poeckes Vael Sosa Bastian Kinsch Sprunk Mores Caetano Welter Kayl Negri Baechler	déi gréng Piraten LSAP LSAP LSAP CSV CSV DP ADR AC Kayl AC Kayl AC Kayl AC Kayl
Commission de l'enfance et de la jeunesse	membre membre membre président membre membre membre membre membre membre membre expert SEA membre maison des jeunes membre expert-CEFK membre expert-rep. Parents élèves membre expert Elterevertrieder membre expert membre secrétaire	Monsieur Monsieur Monsieur Madame Madame Madame Monsieur Madame Monsieur Madame Monsieur Madame Monsieur Madame Monsieur Madame Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur	Felix Ben Brian Chantal Sabrina Joanne Mélanie Kim Sonja Fabien Samantha Andy Malou Ben Patrick Tom Paolo	Kleine Borgmann Lomel Halsdorf Poeckes-Meyer Thies Buchette Grün Jacob Schneider Chalois Meunier Wintringer Olsem Bremer Rischarde Jager Frising	déi gréng Piraten LSAP LSAP LSAP CSV CSV CSV DP / AC Kayl / / / / / AC Kayl AC Kayl
Commission de l'égalité des chances	membre membre membre secrétaire membre membre président membre membre membre membre expert maison des jeunes	Madame Madame Madame Madame Madame Monsieur Madame Monsieur	Fatima Sylvie Sabrina Zoé Marie-Paule Sylvie Ben Maria Andy	Gonçalves Schmit Thies Krier Freyeisen Thomé-Welter Lomel De Sousa Wintringer	Déi Gréng LSAP LSAP DP CSV CSV Piraten ADR /
Commission de l'environnement	membre membre membre membre membre membre président membre membre membre expert membre expert membre secrétaire	Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Madame Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur	Franky Garry Carlo Roberto Jean Pierre Daniel Manuel Philipp Laura Dino Daniel Marc David	Baatz Moos Birchen Savini Thomé Fernandez Maurer Sprunk Bombardella Mujkic Sannipoli Jacoby Wagner	déi gréng Piraten LSAP LSAP LSAP CSV CSV DP ADR ANF AC Kayl AC Kayl
Commission de la culture	membre membre membre président membre membre membre membre membre membre membre secrétaire	Madame Monsieur Monsieur Monsieur Monsieur Madame Monsieur Madame Madame Madame Monsieur	Marianne Jean-Marie Gérard Carlo Brian Joanne Patrick Doris Diane Serenella Pascal	Dury-Schadeck Stahl Kraus Thies Halsdorf Buchette Lomel Wadlé Darquenne Bigonzi Useldinger	déi gréng Piraten LSAP LSAP LSAP CSV CSV CSV DP / AC Kayl

Commission des seniors	membre	Madame	Astrid	Scharpantgen	déi gréng
	membre	Madame	Lara	Schintgen	Piraten
	membre président	Monsieur	Jérôme	Vael	LSAP
	membre	Monsieur	Serge	Blaise	LSAP
	membre	Madame	Gabrielle	Thies-Gratz	LSAP
	membre	Monsieur	Leo	Gryseleyn	CSV
	membre	Monsieur	Daniel	Fernandez	CSV
	membre	Madame	Claudine	Welter	CSV
	membre	Monsieur	Robert	Oé	DP
membre	Monsieur	Jean	Wogen	ADR	
membre secrétaire	Madame	Nicole	Tripotin	AC Kayl	

Commission des sports et loisirs	membre	Monsieur	Roland	Petit	déi gréng
	membre	Monsieur	Luc	Paquet	Piraten
	membre	Monsieur	André	Bitterlich	LSAP
	membre	Madame	Sylvie	Schmit	LSAP
	membre	Monsieur	Jérôme	Vael	LSAP
	membre	Monsieur	Patrick	Donven	CSV
	membre	Madame	Mita	Licina	CSV
	membre président	Madame	Claudine	Welter	CSV
	membre	Madame	Gloria	Galvez	DP
membre	Madame	Michel	Treinen	ADR	
membre secrétaire	Monsieur	Fabien	Laboulle	AC Kayl	

Commission de la circulation	membre	Monsieur	Marc	Pletsch	déi gréng
	membre	Madame	Noris	Zarotti	Piraten
	membre président	Monsieur	Dan	Baum	LSAP
	membre	Monsieur	Carlo	Thies	LSAP
	membre	Monsieur	Eric	Fuchs	LSAP
	membre	Monsieur	Jérôme	Bastian	CSV
	membre	Madame	Mathilde	Schenten	CSV
	membre	Madame	Mita	Licina	CSV
	membre	Monsieur	Jean-Luc	Cornaro	DP
	membre	Monsieur	Michel	Eck	ADR
	membre expert CGDIS	Monsieur	Jeff	Schildgen	/
	membre expert-Police	Madame	Mandy	Charlet	/
	membre expert	Madame	Laura	Plein	AC Kayl
	membre expert	Monsieur	Max	Georges	AC Kayl
membre expert	Monsieur	Steve	Meisch	AC Kayl	
membre expert	Monsieur	Laurent	Risser	AC Kayl	
membre secrétaire	Monsieur	Raymond	Künsch	AC Kayl	

Commission des finances	membre	Madame	Astrid	Belleville	LSAP
	membre	Monsieur	Joé	Mujkic	DP
	membre	Madame	Viviane	Petry	déi gréng
	membre	Monsieur	Amilcar	Caetano	ADR
	membre président	Madame	Doris	Wadlé	CSV
	membre	Monsieur	Serge	Schumacher	Piraten
membre secrétaire	Madame	Jessica	Rommes	AC Kayl	

Commission des loyers	président	Monsieur	Jean	Weiler	CSV
	vice-président	Monsieur	Marco	Lux	LSAP
	assesseur-bailleur	Madame	Mélanie	Grün	CSV
	assesseur-bailleur-suppléant	Monsieur	Arène	Mathias	/
	assesseur locataire	Monsieur	Carlo	Birchen	LSAP
	assesseur-locataire-suppléant	Monsieur	José	Gonçalves	CSV
	secrétaire	Monsieur	Richard	Scharll	AC Kayl

Commission scolaire	président	Monsieur	Jean	Weiler	CSV
	membre	Monsieur	Jeff	Reding	LSAP
	membre	Madame	Viviane	Petry	déi gréng
	membre secrétaire	Madame	Mélanie	Grün	CSV
	membre	Madame	Anne	Becker	DP
	membre	Madame	Alexandra	Cuesta	ADR
	membre	Monsieur	Ben	Lomel	Piraten
	membre comité école	Madame	Yaëlle	Abondance	CE
	membre comité école	Madame	Tessy	Bück	CE
	membre comité école	Madame	Gwendy	Zimmermann	CE
	membre représentant parents	Madame	Anna Luise	Kleine Borgmann	EVKT
	membre représentant parents	Madame	Patrick	Rischar	EVKT
membre représentant parents	Monsieur	Mike	Wampach	EVKT	

Commission du vivre-ensemble interculturel	membre président	Madame	Joanne	Buchette	CSV
	membre	Monsieur	Serge	Blaise	/
	membre	Madame	Gracinda	De Jesus Simoes	/
	membre	Monsieur	Carlos	Fernandes Duarte	/
	membre	Madame	Alisa	Hamza	/
	membre	Monsieur	Ragbet	Hamza	/
	membre secrétaire	Monsieur	Eric	Herin	/
	membre	Madame	Françoise	Kamgaing Chuenoua	/
	membre	Monsieur	Felix	Kleine Borgmann	/
	membre	Monsieur	Mersudin	Licina	/
	membre	Madame	Malika	Mallim	/
	membre	Madame	Viviane	Petry	déi gréng
	membre	Monsieur	Marc	Pletsch	/
	membre	Madame	Ana	Rodrigues	/
	membre	Madame	Sonja	Schneider	/
	membre	Madame	Diane	Thein-Hoffmann	/
	membre	Madame	Elena-Simona	Ursu	/
	membre	Monsieur	Marc	Wagner	/

Auswertung der Resultate der Bürgerbeteiligung bezüglich der sanften Mobilität



DE Anfang des Jahres hatten die Einwohner der Gemeinde die Gelegenheit bei einer Befragung zum Thema sanfte Mobilität (Kategorien Fahrrad und Fußgänger) teilzunehmen. Die Einwohner hatten hierzu die Möglichkeit einen Fragebogen auszufüllen, der an alle Haushalte der Gemeinde Kayl verteilt wurde. Dieser konnte alternativ auch online ausgefüllt werden. Zusätzlich fand ein Workshop zum Thema statt, an dem jeder Einwohner teilnehmen konnte. Ein spezifischer Workshop für die Schulkinder der Gemeinde wurde ebenfalls organisiert.

Aus den Fragebögen geht hervor, dass fast jeder, der einen Führerschein hat, auch ein Auto besitzt. Bei den Fahrrädern ist dieses Verhältnis nicht gegeben. Im Schnitt besitzt jeder Haushalt 1,6 Fahrräder bzw. Tretroller.

Zwei Drittel der Einwohner gehen regelmäßig zu Fuß, beispielsweise zum Einkaufen. Ebenfalls zwei Drittel nutzen das Fahrrad nicht täglich, sondern lediglich um Sport zu machen. Kritikpunkte von Seiten der Fußgänger sowie der Radfahrer gleichermaßen sind der Straßenverkehr, die überhöhte Geschwindigkeit, sowie gefährliche Straßenübergänge.

Im Zuge der Workshops konnten viele Ideen gesammelt werden. Die 936 ausgefüllten Fragebögen erlauben



zudem ein repräsentatives Umfrageergebnis. Sämtliche Ideen/Reklamationen wurden gesammelt und anschließend auf ihre technische Machbarkeit hin analysiert. Die detaillierten Ergebnisse finden Sie unter folgendem Link: www.kayl.lu/mobilite-douce. Etliche Vorschläge benötigen vor der Umsetzung die Zustimmung von bestimmten staatlichen Instanzen, wie z.B. der Straßenbauverwaltung oder der Eisenbahnverwaltung. Daraus resultiert ein Maßnahmenkatalog, in welchem der Schöffenrat die Prioritäten festlegen und sich um die Umsetzung kümmern wird.

Die gesammelten Ideen sowie die Auswertung der Fragebögen wurden während einer öffentlichen Informationsversammlung am 12. Dezember 2023 vorgestellt. Eine detailliertere Auswertung (inklusive Kostenaufstellung und Planning) wird 2024 durchgeführt.

FR *En début d'année, tous les citoyens de la commune ont eu la possibilité de participer à un sondage au sujet de la mobilité douce (catégories vélos et piétons) dans la commune de Kayl. À ces fins, les citoyens ont pu remplir des questionnaires distribués à tous les ménages ou en ligne. Complémentairement, un workshop a été organisé à ce sujet où tout habitant était le bienvenu. Un workshop spécifique pour les élèves de la commune a également eu lieu.*

Il ressort des questionnaires complétés que presque chaque habitant détendant le permis de conduire est aussi propriétaire d'une voiture. En ce qui concerne les vélos, cette relation n'est pas donnée. En moyenne, il n'y a que 1,6 vélos et/ou trottinettes par ménage.

Deux tiers des habitants vont régulièrement à pied, notamment pour faire des courses. Egalement deux tiers n'utilisent jamais le vélo au quotidien, mais uniquement pour faire du sport. Points critiques

pour les piétons et les cyclistes sont surtout le trafic et la vitesse des véhicules ainsi que les traversées dangereuses d'une rue.

Lors des workshops beaucoup d'idées ont pu être collectées et les 936 questionnaires remplis ont permis d'obtenir des résultats représentatifs. Toutes les idées/réclamations ont été collectionnées et ont été analysées par la suite sur leur faisabilité technique. Le détail des résultats peut être consulté sur notre site internet : www.kayl.lu/mobilite-douce. Bon nombre de propositions nécessitent des accords/autorisations de certaines instances étatiques comme l'Administration des Ponts et Chaussées ou les CFL. Il en ressort un catalogue de mesures sur base duquel le collège des bourgmestre et échevins procèdera à l'évaluation des priorités pour la commune et se chargera de l'exécution.

L'ensemble des résultats ainsi que des différentes idées collectées ont été présentés lors d'une présentation au public le 12 décembre 2023. L'étude approfondie des propositions sera réalisée en 2024 (y inclus devis et planning).

Résultats de la participation citoyenne au sujet de la mobilité douce



Nationalen Dag vum Bam

Die Moorbirke, *Baum des Jahres 2022*

Lateinischer Name: **Betula pubescens**

Luxemburgischer Name: **Mouerbierk**

^{DE} Grundsätzlich auf sonnige Standorte angewiesen kann die Moorbirke aber auch starke Fröste bis zu Temperaturen von minus 40°C tolerieren. Auch zeitweise Überflutungen erträgt sie gut und mit ihrem Herzwurzelsystem trotzt sie starken Winden. Sie ist in Mittel- und Nordeuropa, Russland und Asien verbreitet und gilt als nördlichster Baum Europas.

Die Moorbirke kommt auf sauren, feuchten Böden mit geringer Nährstoffversorgung ebenso wie auf mineralischen Feuchtstandorten sehr gut zurecht. Kalkreiche Standorte meidet sie, in kalkreichen Regionen ist sie auf Moore beschränkt. Sie ist noch anspruchsloser als die Sand- oder Hänge-Birke (*Betula pendula*), die sich ebenfalls als Pionier auf trockeneren Flächen ausbreitet.

Der Moorbirke gelang es nach der Eiszeit, von Mitteleuropa bis weit nach Norden und in alpine Regionen vorzudringen. In ihrer subarktischen Heimat ist sie auf Moorstandorten, aber auch in der Taiga und Baumtundra eine wichtige Waldbaumart. Im Norden bildet sie als reiner Birkenwaldgürtel die subarktische Baumgrenze.

Typische Lebensräume sind Moor- und Bruchwälder und bestimmte Sumpf- und Auwaldtypen. Außerdem findet man die Moorbirke am Rand von Blockhalden und im Gebirge nahe der Baumgrenze.

Die Moorbirke kann bis zu 150 Jahre alt und im Flachland bis zu 30 Meter hoch werden. In der Nähe der Baumgrenze wächst sie als niedriger Strauch. Im Unterschied zur Sandbirke ist die glatte Borke bei der Moorbirke anfangs dunkel rötlich-braun gefärbt und wird erst mit zunehmendem Alter heller und schließlich gräulich-weiß.

Ihre jungen, rotbraunen Triebe sind im Gegensatz zu denen der Sandbirke mit Härchen besetzt, die sie später wieder verliert. Junge Laubblätter von *Betula pubescens* duften aromatisch und sind ebenfalls - besonders entlang der Blattadern - flaumig behaart. Die wechselständig angeordneten Laubblätter sind in Blattstiel und Blattspreite gegliedert. Die Moorbirke kann bei Temperaturen unter minus 40 Grad die in den Zweigen enthaltene Stärke in Öl umwandeln. Die hierbei entstehende Wärme schützt sie vor dem Erfrieren.

Quellenangabe:

<https://www.naturemwelt.lu/arbre-de-lannee-2023-le-bouleau-pubescent>

<https://www.waldwissen.net/de/lebensraum-wald/baeume-und-waldpflanzen/laubbaeume/moorbirke>

D'Virwëtztube vum SEA Widdem

┌ D'Kanner vum SEA Widdem waren am November als Virwëtztube ënnerwee. Si konnten als interesséiert Reporter, Touningenieur, Regisseur.in oder Kamerafra a Kameramann de Parc Merveilleux zu Beetebuerg besiche fir en interessante Videoreportage ze dréien.

Am Virfeld hu si Froe gesicht, déi si den Déierefleeger am Parc Merveilleux wollte stellen.

Si hu geléiert, wéi een déi Froe kloer formuléiert. Eis Kannerreporter kruten awer och gewisen, wéi si

mam néidege Material fir den Tournage ëmginn. Déi verschidde Rollen an den Oflaf vum Interview sinn och trainéiert ginn.

Bei dësem flotte Projet, wou d'Kanner beegeschert matgemaach hunn, ass de SEA vun enger Ekipp vum SNJ (Service national de la jeunesse) ënnerstëtzt ginn. De Videoreportage ass um Youtube-Kanal vum SNJ ze fannen, wou e vun aneren interesséierte Kanner – an Erwuessenen – ka gekuckt ginn.



Inter- nationalen Dag vun de Kannerrechter '23

☞ Den Dag vun de Kannerrechter ass, wéi déi lescht Joren och, am November am SEA gefeiert ginn.

D'Kanner aus dem SEA vun der Gemeng Käl hu bei Aktivitéiten zu deenen eenzelne Grondrechter mat grousser Begeeschterung deelgeholl. Ënnert anerem sinn Atelierien zu follgenden Theemaen ugebuede ginn: Bildung, fräi Meenungsäusserung a Bedeelegung, Schutz viru Gewalt, Zougang zu Medien, Gläichheet.

D'Kanner vun de Cyclen 2 bis 4 hu sech zu bal 200 an der Schungfabrik getraff an déi Kleng vum Cycle 1 waren am Zwergeland zesummekomm.





D' Léisungsteam kids vum Widdem

De Projet Léisungsteam-kids ass während dem Schouljoer 20/21 gegrënnt ginn a geet elo a säi 4. Joer um Widdem (Ale Faubourg). Et handelt sech ëm ee Projet vu Kanner fir Kanner, wat immens schéin ass, well et drëms geet, dass d'Kanner als Pausenbuddy am Tandem an de Pausen agéieren a mathëllefen, dass all d'Schüler eng erhuelensam a friddlech Paus kënnen hunn. De Projet ass eng Initiativ vun de Schüler aus dem Pol Daix senger Klass (20/21) gewiescht.

D'Ursaach, firwat de Projet gegrënnt gouf, beschreift d'Lynn, deemoleg Matgrënnerin vum Projet mat follgender Erklärung: „Mir hunn dat als Klass eng flott Iddi fonnt an eis geduecht, dass duerch dës Initiativ d'Pause méi angeneem a roueg ginn, well sech jiddwereen op eng erhuelensam Paus freet.“

Ugefaangen huet de Projet mat enger Bedeelegung vun 33 Kanner, déi Unzuel konnt iwwert all déi Joer gehale ginn an aktuell hu mir 39 aktiv Pausenbuddies, déi an de Pausen hëllefen. Fir als Pausenbuddy z'agéiere maachen d'Kanner eng Formatioun vu véier Stonne mam Pol Daix, an deier si déi Kompetenzen zesummen entdecken, déi een als Pausenbuddy brauch. D'Kanner haten dobäi verschidden Aktivitéiten, déi hinne gutt gefall huet. D'Nada erklärt: „Mir hunn d'Rollespiller am beschte gefall, well mir do entdeckt hunn, wei ee soll an deene verschiddene Momenter an der Paus reagéieren.“ Den Elyas betount: „Mir huet am beschte gefall, wou mir an en Ëmrëss vun engem Pausenbuddy





geschriwwen hunn, wei eng Charakteristike wichtig fir hie sinn, a wéi een net soll handelen.“ Den Jayden faasst generell zesummen: „Mir hunn eng Iddi krut, wéi de Projet ausgesäit, verschidden Aarte vu Mobbing kennegeléiert an dobäi hu mir eppes Neies bäigeléiert.“

Kanner, déi zwee Joer um Projet deelgeholl hu konnte positiv Feststellunge maachen. „Et gëtt manner Sträit an de Pausen, eise Schoulhaff ass méi propper, Kanner komme vill bei eis bei Reegolverstéiss, well mir eng zousätzlech Hëllef fir si sinn a si Vertrauen hunn“, erklären d’Adelina an d’Lynn.

Et ass bemierkenswäert, wann d’Schüler selwer esou Beobachtunge kënnen feststellen. Net nëmmen hëlleft de Projet de Kanner, déi am Schoulhaff sinn, mee d’Lynn an d’Adelina erklären och, dass dee Projet fir si positiv war: „Mir hu geléiert anere Kanner nozelauschten, ëmmer zwou Usiichten zouzeloossen, d’Kanner an hir Problemer ze verstoen oder de Schüler hëlleften a mat hinnen hir Problemer léisen.“

All Schouljoer ginn d’Kanner mat engem Diplom belount, déi aus dem Cycle 4.1 dofir dass se d’Formatioun matgemaach hunn an déi aus dem C.4.2, well si zwee Schouljoer laang gehollef hunn de Kanner eng agreabel a roueg Paus z’erméiglechen. Den 18.12.23 ass dës Diplomiwwerreechung vum lëschte Schouljoer nogeholl ginn. Dofir krute 25

Kanner eng Invitatioun fir en Diplom fir hir Formatioun an 13 fir hiert Engagement wärend 2 Joer.

Ier d’Kanner den Diplom vum Här Buergermeeschter iwwerrecht kruten, hunn d’Yara an d’Lexi de Projet all de Leit virgestallt.

Et ass immens positiv, dass de Projet elo a säit 4. Joer geet an d’Kanner sech esou engagéiert weisen, Empathie fir aner Kanner hunn oder a Konfliktsituatiounen hëlleften an dobäi eng grouss Hëllef fir d’Enseignante duerstellen.

„Et ass eng grouss Freed ze héieren, dass de Projet weidergeet. Mir wëssen, dass en eng grouss Ënnerstëtzung fir vill Kanner bitt, a matzékriien, dass d’Participatioun esou grouss ass freet eis“, beschreiwen d’Lynn an d’Adelina, déi sech begeeschtert weisen, dass duerch d’Engagement vun de Kanner de Projet weiderhi besteet an hoffentlech nach laang weidergeet.

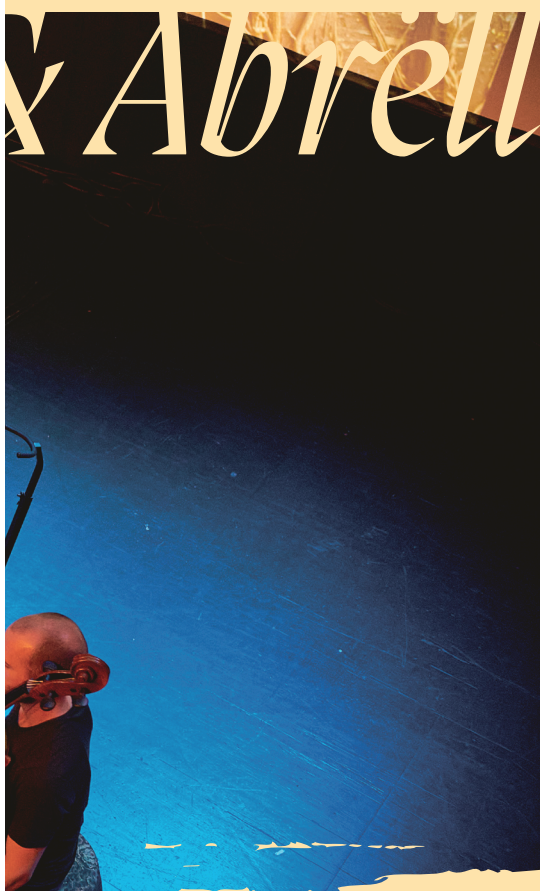
Text: Pol DAIX

Foto Réck- bléck '23















& August





Septem





ember



Event- Agenda

WANTER/HIVER
FRÉIJOER/PRINTEMPS
2024



Agenda
www.kayl.lu



Agenda
www.schungfabrik.lu

D'Eventinformatiounen gi reegelméisseg op
eis Sitt geat an aktualiséiert.
Les informations concernant les événements
seront régulièrement publiées et mises à jour
sur nos sites.

01. – 17.03

Sculpteurs de Clair-Chêne

Exposition

Do.|je. - So.|di. 14h00 – 18h00

© Musée FERRUM
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

01.03 | 19h00

Parity Release Show

*Concert featuring Drogher
& Cosmogon*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

03.03

Kannerkavalkad & Kannerfuesbal

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

03.03

Les Amies de la chanson

Gala Concert

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

05.03

Vu Buedem, Bauzen a Biobauern

*Projection d'un
documentaire*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

07.03**Journée d'accueil**

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

30.03**Harmonie
Victoria Téiteng***Gala Concert*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

04.05**Harmonie St.
Cécile Kayl***Gala Concert*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

09.03**Cercle des
Mandolinistes
Tétange***Gala Concert*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

20.04**Cercle des
Mandolinistes
Hèmechtsle'ft***Gala Concert*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

12.05**Blummefest 2024**

© Park Ouerbett
16, rue du Moulin
L-3660 Kayl

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.kayl.lu

16.03**Comedy-Show**
*Eng Hand fir Eng Aner
asbl*

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

27.04**QSome Bigband**
Concert

© Schungfabrik
14, rue Pierre Schiltz
L-3786 Tétange

Méi Informatiounen/plus d'informations :
www.schungfabrik.lu

Abonnéiert elo eis Schungfabrik-
Newsletter! Sidd ëmmer beschdens
informéiert iwwert d'Eventer aus der
Schungfabrik an d'Ausstellungen am Musée
Ferrum. Schreift lech hei an:
*Abonnez dès maintenant la Schungfabrik-
Newsletter ! Restez informés sur les
événements à la Schungfabrik et les
expositions au Musée Ferrum. Inscrivez-vous
en suivant ce lien :*
www.schungfabrik.lu/agenda

Infos & Contacts

RÉCEPTION ET CENTRAL

Tél. : 56 66 66-1

SECRETARIAT

Mail : commune@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-1

Fax : 56 66 66-525

BIERGERZENTER

Mail : biergerzenter@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-262

Fax : 56 66 66-505

SERVICE FINANCIER

Mail : finances@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-263

Fax : 56 66 66-515

SERVICE CULTUREL

Mail : culture@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-269

Fax : 56 66 66-525

SERVICE COMMUNICATION ET INFORMATIQUE

Mail : communication@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-267

SERVICE DE L'ENFANCE

Mail : enfance@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-268

Fax : 56 66 66-525

SERVICE DU PERSONNEL

Mail : personnel@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-265

Fax : 56 66 66-525

SERVICE TECHNIQUE

Mail : technique@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-264

SERVICE URBANISME

Mail : urbanisme@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-266

PERMANENCE TECHNIQUE

En dehors des heures d'ouverture

Tél. : 24 66 1-624

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

Mail : sea@kayl.lu

Fax : 26 56 74-28

SEA Widdem : 621 790 287 / 621 248 789

SEA Ale Faubourg : 621 310 690

SEA Tétange : 621 310 670

SEA Zwergeland/Alexandra : 621 201 030

BÂTIMENTS SCOLAIRES

Écoles de quartier Kayl-Widdem (r.d.ch.) :

56 66 66-810

École Kayl-Faubourg (r.d.ch.) : 56 66 66-831

École Tétange (r.d.ch.) : 56 66 66-901

École préscolaire « Princesse Alexandra » :

56 66 66-931

Éducation précoce « Zwergeland » :

56 66 66-953

OFFICE SOCIAL KÄLTÉITENG

82, rue de Tétange L-3272 Tétange

Mail : office.social@kayl.lu

Tél. : 56 66 66-480

(8h00-11h30 / 14h00-16h00)

Fax : 56 66 66-489

Impressum

COORDINATION

Service communication et informatique

RESPONSABLE

Collège des bourgmestre et échevins

RÉDACTION

Service communication et informatique

RÉALISATION GRAPHIQUE

Kaiwa Studio

PHOTOS

Anouk Flesch

Black Magic Tea

Administration communale de Kayl

IMPRESSION

Imprimerie HEINTZ

POSTER AUSGAB 6 – FEBRUAR 2024 BY ZHRÉE VEERMAN

Ech hu bei dëser Aarbecht vill Interessantes iwwe d'Gemeng Käl geléiert. Visuell kann een op immens Villes agoen a genau Illustratiounen dorausser maachen. Mee ech si bei engem Detail hänke bliwwen, an dat ass d'Denkmal vum Jean Schortgen an d'Aarbechterbewegung déi hie matgedroen huet. Eng Bewegung déi eis elo nach beaflosst an am Minett mengen ech immens present ass. Och elo sollt ee sech un déi erënneren, déi virun eis komm sinn.

Commande de bois de chauffage pour l'année 2024

(strictement réservée aux habitants de la commune de Kayl)

L'Administration de la nature et des forêts représentée par M. Sannipoli Daniel, préposé forestier du triage de Kayl, en collaboration avec l'Administration communale de Kayl vend du bois de chauffage.

Les prix sont indiqués comme suit :

- **60 €** TTC par stère pour une longueur de **50 cm**
- **62 €** TTC par stère pour une longueur de **33 cm**
- **64 €** TTC par stère pour une longueur de **25 cm**

Livraison à domicile : 20 € par course.

Tous nos prix s'entendent TTC. Le bois provient de la forêt communale de Kayl et est issu d'une gestion forestière durable.

Il s'agit de **bois frais** qui devra être stocké pendant une année minimum avant l'utilisation.

L'achat de **bois découpé** se fera **uniquement avec livraison** !

L'achat de bois de chauffage est **limité à 2 stères** par logement !

La commande devra être introduite pour le **21 juin 2024 au plus tard et sous réserve des stocks disponibles**.

Dès que la commande aura été exécutée, les acquéreurs seront contactés par CIGL a.s.b.l. en vue de la date de livraison du bois.

Je soussigné(e)
Prénom Nom

demeurant à
N° Rue

.....
Code postal Localité

.....
Tél. E-Mail

souhaite commander : stère(s) de bois de 50 cm 33 cm 25 cm

Fait à , le

.....
Signature Dëse Formulaire ass als PDF disponibel op:
Ce formulaire est aussi disponible en version PDF sur :
ohkayl.lu/bois



KÄLTÉITENG
IIKIIII



schung centre culturel
fabrik

MU
AR
MUSÉE VUN DER AARBECHT

MUSÉE
FERRUM

OhKäl!
DE MAGASINN